

Traduction inter linéaire Araméen – Français
Matthieu chapitre 24

24:1 **ܐܠ ܢܘܨܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
à lui ils étaient montrants , ses disciples et s'approchèrent , pour [s'en] aller Temple du Jésus Et sortit
ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ
du Temple l'édifice

24:2 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
: à vous moi je dis Amen ? toutes ces choses vous vous voyez , voilà ne pas : à eux il dit donc Lui
ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ
. sera renversée qui ne pas pierre sur pierre ici il sera laissé que ne pas

24:3 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
entre eux et il disaient ses disciples s'approchèrent , des oliviers le Mont sur Jésus s'étant assis Et tandis que
ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ
? du monde et de l'accomplissement de ta venue le signe sera Et quel ? seront ces choses quand nous Dis : et lui

24:4 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
; vous égare un homme ne pas Prenez garde : à eux et dit Jésus Il répondit

24:5 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
. s'égèreront et beaucoup , le Messie moi Moi : Et ils diront . en mon Nom viendront en effet beaucoup

24:6 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
, Faites attention . de combats et des rumeurs des temps [de guerre] entendre [parler] donc vous Vous allez
ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ
. l'accomplissement encore ne pas cependant ; arrivent que toutes cela en effet Il faut . vous alarmez ne pas

24:7 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
des famines et ce seront ; royaume contre et royaume , nation contre nation , en effet [On] Se mettra debout
ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ
; par endroit endroit et des secousses et des [fléaux] mortels

24:8 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
. des douleurs de l'accouchement eux l'en-tête , toutes donc Ces [choses]
**

24:9 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
les nations toutes de haïs et vous serez ; et ils vous tuerons à la détresse ils vous livrerons Alors
ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ
. mon Nom à cause de

24:10 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
. les autres les uns et ils se livreront , les autres les uns et ils se haïront , beaucoup trébucheront Alors

24:11 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
. beaucoup et en égèreront se mettront debout imposteurs de prophètes Et beaucoup

24:12 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
. de beaucoup l'ardeur de l'amour se refroidira , d'iniquité beaucoup Et à cause de
ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ
. vivra lui , la fin jusqu'à cependant supportera Qui

24:14 **ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ**
de toutes pour le témoignage , le monde dans tout , du Règne Bonne Espérance cette Et sera proclamée
ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܢܫܝܢܐ
. l'accomplissement adviendra et alors ; les Nations
**

24:15 **כֵּן יִהְיֶה הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
le prophète en Daniel dont il a été dit , du champ de ruine impur le signe vous aurez vu donc Quand

וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם
. qu'il comprenne qui récite celui , Saint dans le Lieu se tenant debout

24:16 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
. à la montagne qu'ils fuient , eux qui en Judée ceux Alors

24:17 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
. ce qui est dans sa maison prendre descende ne pas lui , qui est sur la terrasse Et celui

24:19 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
. son vêtement prendre en arrière retourne ne pas lui , qui est au champ Et celui

24:19 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
. jours en ces qui allaitent et pour celles pour les enceintes donc Hélas

24:20 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
. durant le sabbat et ne pas , en hivers votre fuite soit que ne pas donc Priez

24:21 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
, du monde l'en-tête depuis il y a eu que ne pas telle , grande une détresse alors en effet Ce sera

וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם
. sera et ne plus , ce moment là et jusqu'à

24:22 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
, cependant élus à cause des ; chaire toute aurait la vie ne pas , ces jours étaient abrégés ne pas Et si

וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם
. ces jours seront abrégés

**

24:23 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
. croyez ne pas là ou le Messie lui ici voici : à vous dit un homme si Alors

24:24 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
des signes et ils donneront ; de mensonge et des prophètes , imposteurs des messies en effet Se mettrons debout

וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם
. les élus même possible si ils égarent En sorte que . énormes

24:25 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
. à vous j'ai dit , j'ai anticipé Voilà

24:26 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
voici Ou bien . sortez ne pas , lui dans le champ de ruine voici : à vous ils disent par conséquent Si

וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם
. croyez ne pas , lui dans le cabinet

24:27 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
sera ainsi , couchant jusq'au et se laisse voir levant du sort l'éclat en effet Comme

וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם
. de l'homme du Fils la venue

24:28 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
. les aigles se rassemblent là le corps est que si De sorte

**

24:29 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
fera praître ne plus et la lune s'obscurira le soleil , ceux-là des jours la détresse après , donc D'un coup

וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם
. seront secouées des cieux et les puissances , cieux des tomberont et les étoiles ; sa lumière

24:30 **וְהָיָה כֵּן הַחֵן הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם הַשְּׂמֵרָה הַזֶּה לְכָל הַשָּׂמַיִם**
toutes se lamenteront et alors ; dans les cieux , de l'homme du Fils l'étendard se fera voir Et alors

puissance avec , des cieux les nuées sur venant , de l'homme le fils Et ils verront . de la terre les générations
surabondante et gloire

24:31 quatre des , les siens les élus et ils rassembleront : grande la trompette avec ses anges Et il enverra
. leur en-tête et jusqu'à des cieux l'en-tête depuis , vents [souffles]

24:32 se sont adoucies ses branches dès que : de l'analogie instruisez-vous , donc figuier À partir du
. l'été qu'est arrivé vous savez , ses feuilles et que bourgeonnent

24:33 elle [l'heure] qu'est arrivée sachez , toutes ces [choses] vous aurez vu quand vous aussi De même
à la porte

24:34 . soient toutes ces choses jusqu'à ce que cette génération passera que ne pas : à vous moi je dis Amen

24:35 . passeront ne pas et mes paroles passeront et la terre Les cieux

24:36 les anges ni même ; connaît ne pas un homme , celle-là de l'heure et à propos , celui-ci donc du jour À propos
seul le Père sinon , des cieux

24:37 . de l'homme du Fils la venue sera ainsi , Noé que les jours de donc De la même façon

24:38 femmes et ils prenaient , et buvants mangants , le déluge avant étaient qu'ils , en effet De la même façon
. dans l'arche Noé où entra jour jusqu'au , aux gars et en donnaient

24:39 sera ainsi , eux tous et qu'il emportât , le déluge vînt jusqu'à ce que ils avaient connaissance Et ne pas
de l'homme du Fils la venue

24:40 ; est laissé et l'autre est emmené l'un , au village seront deux Alors

24:41 . est laissée et l'autre est emmenée l'une , à la meule en train de moudre seront et deux

24:42 . votre Seigneur vient heure à quelle vous vous savez car ne pas , par conséquent Tenez-vous éveillé

24:43 viendrai garde à quelle , de la maison le seigneur avait été sachant Que si : sachez[-le] donc Ceci
. sa maison que soit forcée il aurait été laissant et ne pas , il aurait été éveillé , le voleur

